No. 245.

(*A.R. No.* 104 *of* 1934–35).

CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA IN THE NAṬARĀJA TEMPLE.

This inscription, dated in the **36th year**, registers an order of the officer **Vēṇāḍuḍaiyāṉ** to the authorities of the temple at Chidambaram, to engrave an inscription on the 'Vikkiramaśōḻaṉ-tirumāḷigai', close to the record pertaining to the Brahmans of Irumarabuntūyya-Perumāḷ-chaturvēdimaṅgalam, a hamlet of Koṟṟaṅguḍi. The inscription now ordered to be engraved records grant of exemption from payment of taxes on 10 *vēli* of land [1] purchased and presented by a certain Aḻagiya Tiruvaiyāṟuḍaiyār belonging to the 'Tirunāvukkaraśu-Teṉtirumaḍam' situated in the street 'Ambalanāyaka-perunteruvu', to certain Brahmans whom he settled in the *agrahāra* called Tillaināyaka-chaturvēdimaṅgalam and for offerings to the image of the god Kulōttuṅgaśōḻa-Viṉāyakappiḷḷaiyār set up by him at the *mugakkaṭṭaṇam* on the east side of the temple. The Brahmans had to recite the Vēdas on important occasions such as when the processional image was taken out in procession in car and during the sacred bath of the deity in the temple and also to chant benedictory verses when it halted in the garden 'Kulōttuṅgaśōḻan-*tiruttōppu*'.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸகலபுவனச்சக்ரவத்திகள் **ஸ்ரீ அவனிஆளப்பிறந்தாரான கொப்பெருஞ்சிங்கதெவற்கு** யாண்டு **முப்பத்தாறுவது வெணாடுடையான்** ஓலை [|*] தென்னவன்பிரம்மாராயரும் ஐய்துங்கப் பல்லவரையரும் தில்லைஅம்பலப்பல்லவரையரும் உடையார் திருச்சிற்றம்பலமுடையார் கொயில் ஸ்ரீமாஹேஸ்வர கண்காணி செய்வார்களும்

2 ஸ்ரீகாரியஞ் செய்வார்களும் சாமுதாயஞ் செய்வார்களும் கொயில்நாயகஞ் செய்வார்களும் திருமாளிகைக்கூறு செய்வார்களும் பண்டாரப்பொத்தகமுடையார்களும் கணக்கரும் கண்டு **விடு** தந்ததாவது [|*]நாயகர் திருத்தெர்எழுந்தருளும்பொது திருப்புறக்குடையில் அத்யயனம் பண்ணி செவிக்கவும் நாயகர் **குலொத்துங்கசொழன் திருத்தொப்பில்** எறிஅருளினால் ஸ்வஸ்தி

3 சொல்லி செவிக்கவும் இத்திருத்தொப்பில திருமஞ்சனம் பண்ணி அருளும்பொது அத்யயனம் பண்ணவும் இவவங்களுக்கு பிள்ளையார் சிவபாதசெகரன் சித்தைத்துணைப்பெருமாள் எதிரிலிசொழன் திருந[ந்*]தவனத்து திருப்பாலிகை வலஞ்செய்ய எழுந்தருளினால் [illegible] பண்ணவும் எதிரிலிசொழன் திருந[ந்*]தவனத்து மெல்பக்கத்து தில்லைநாயகச்சருப்பெதி-

4 மங்கலம் என்னும் திருநாமத்தால் திருவையாறுடையார் வைத்த அகரத்து ப்ராஹ்மணர்க்கு பெரும்பற்றப்புலியூர்ப் பிடாகைகளில் இவர் பல[ர்*] பக்கலிலும் விலைகொண்டு குடுத்த நிலமும் இந்த ப்ராஹ்மணர் பல[ர்*] பக்கலும் தாநமாக பெற்ற நிலமும் உள்ப்பட நிலம் ஒன்பதரையும் **அம்பலநாயகப் பெருந்தெருவில் திருநாவுக்கரசு தென்திருமடத்து** உடையார் அழகிய திருவை-

5 யாறுடையார் திருக்கொயில் கிழ்பக்கத்து **முகக்கட்டணத்து** எழுந்தருளி இருக்கும் **குலொத்துங்கசொழ விநாயகப்பிள்ளையாரை ராசாக்கள்தம்பிரான் திருவீதியில்** நாயகர் எழுந்தருளித் திருக்கண்சாத்தி அருளும் நா[ட்*]களி[ல்*] திருக்காட்சி செவிக்கவும் திருப்பண்ணிகாரம் அமுது செய்யவும் இவர்கொண்டு விட்ட நிலம் அரையும் ஆக நிலம் பதிற்றிவெலியும் மூலபருஷையார் எழுதின மஹா-

6 ஸபாநியொகப்படியெ கொயில் [குடிமை] திருவாங்கு வி[நி]யொகம் பழவரிசி உள்ளிட்டன தவிர்வதாகவும் விக்கிரமசொழன் திருமாளிகையில் கொற்றங்குடி[யி*]ல் இருமரபுந்தூய்யபெருமாள் சருப்பெதிமங்கலத்து [2]ப்ராஹ்மணர்க்கு கல்வெட்டின இடத்துக்கு அருகெ கல்வெட்டவுமடவதாகப் பண்ணுவதெ [|*] இவை வெணாடுடையான் எழுத்து என்று புகுந்த எவற்றிட்டின்படி கல்வெட்டியது உ-

[1] The order of the *mūlaparishat* regarding this land is found in No. 455 of 1902 (*S. I. I.* Vol. VIII, No. 43), dated in the 36th year of Kōpperuñjiṅgadēva.

[2] See *S.I.I.* Vol. VIII, Nos. 47 and 48.

No. 246.

(*A.R. No.* 191 *of* 1904)

TIRUVAKKARAI, VILLUPURAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE SOUTH BASE OF THE 1000-PILLAR MAṆḌAPA INSIDE THE SECOND PRĀKĀRA OF THE CHANDRAMAUḶĪŚVARA TEMPLE.

The present inscription which is **not dated** gives the surnames **Kāḍavan Avaṉiyāḷappiṟandān, Sarvajña, Khaḍgamalla**[1], and **Kṛipāṇamalla** to Kōpperuñjiṅga II. It records that the chief constructed a sluice, with a feeder-channel, to the tank at Oḻugarai. In the Sanskrit version appended to the epigraph the channel is stated to have been named 'Tribhuvananṛipanātha.' The village Oḻugaraі is in French India about 2 miles from Pondicherry. It was also known as Kulōttuṅgaśōḷa-nallūr (*A.R.* No. 175 of 1904), evidently after Kulōttuṅga-Chōḷa I.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] சகலபுவனச்சக்கரவத்தி காடவன் அவ[னி]யாளப்பிறந்தான் கொப்பெருஞ்சிங்கன் [illegible] ஒழுகறை

2 ஏரிக்கு மதகுஞ்செய்வித்து இவ்வெரிக்கு திரபுரிக்காலும் கல்லுவித்தபடி [|*] [illegible]

3 [illegible] [|*] [illegible] || [illegible]

4 [illegible] [|*] [illegible] [||*]

No. 247.

(*A.R. No.* 198 *of* 1905).

TRIPURĀNTAKAM, MARKAPUR TALUK, KURNOOL DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE KITCHEN IN THE TRIPURĀNTAKĒŚVARA TEMPLE.

This is a Grantha inscription praising the greatness of **Mahārājasiṁha**, i.e. **Kōpperuñjiṅga (II)**, son of Jīyamahīpati by his wife Śīlavatī. Jīyamahīpati is the same as the Tamil Śīyaṉ in the name Aḻagiya-Śīyaṉ. No donation to the local temple is recorded in this inscription, but its eulogistic character is emphasised by engraving a Nāgarī[2] and Telugu[3] version of it in the same temple. The chief is called an ornament of the Kāṭhaka race, *Avanyavanasaṁbhavaḥ, Sarvajña, Khaḍgamalla, Niśśaṅkamalla*[4] etc. He claims to have 'destroyed the pride of the Karṇāṭa king' and to have been a 'Sun to the lotus tank of the Chōḷa family'. He was a devotee at the feet of the god at Chidambaram, where he built the **eastern gōpura**[5] resembling Mount Mēru from the riches obtained by the conquest of his enemies and called it after his own name. The decorations on the four sides of this gōpura are said to have been made with the booty acquired by subduing the four quarters and from riches used in his *tulārōhaṇa*-ceremony. The inscription also refers to the gifts made by the chief to the temples, among others, at Drākshārāma, Ēkāmra (Conjeeveram), Vīraṭṭānam, Śvētajambu (Jambukēśvaram), Madura[6] and Kāḷahasti. His inscriptions are not, however, found in the last mentioned three places; but they are found at Tirupati close to Kāḷahasti wherein he is styled 'Kāñchi-Nāyaka.'

---

[1] See also No. 120 above and Nos. 73 of 1889 and 198 of 1905. Cf. also the title 'Vālvallapperumāḷ' given in the Tiruvaṇṇāmalai record (*A. R.* No. 480 of 1902).

[2] *A. R.* No. 202 of 1905. [3] *A. R.* No. 197 of 1905.

[4] Niśśaṅkapratāpa was the title of the Hoysaḷa kings Ballāḷa II (*A. R.* Nos. **123** and 126 of 1913), Vīra-Narasiṁha (No. 116 of 1913) and Sōmēśvara (No. 519 of 1912) with the latter two of whom Kōpperuñjiṅga came into conflict. The title Niśśaṅkamalla is also found in a record from Tiruvaṇṇāmalai (*A. R.* No. 480 of 1902). It is, however, not clear whether it has any reference to the contemporary ruler of Ceylon with the same name. But it may be mentioned that Parākrama-Bāhu, king of Īḻam sided with Kōpperuñjiṅga I in the latter's attempt to imprison the Chōḷa monarch (*Ep. Ind.* Vol. VII, p. 168).

[5] The south, west and north gopuras here were built by Kopperuñjiṅgadēva I, Jaṭāvarman Sundara-Pāṇḍya I and Kṛishṇadēvarāya respectively.

[6] The mention of Madura indicates Kōpperuñjiṅgas friendly relationship with the Pāṇḍyas.

His Drākshārāma inscription is dated in Śaka 1184 (A.D. 1262) and since his gift at this place is referred to in the present record, the latter has to be placed after that date, if not at a later time in the very same year.

Two important statements made in this inscription establish Kōpperuñjiṅga's relationship with the Chōḷas and the Pāṇḍyas. He claims to have elevated in the south a Chōḷa prince 'who was shuddering with fear' (l. 9). The Chōḷa prince referred to was evidently Rājēndra-Chōḷa III who must have received assistance from the Kāḍava chief, probably against Rājarāja III. He also calls himself a *sūtradhāra* in the installation (*sthāpanā*) of the Pāṇḍyarāya. This suggests that Kōpperuñjiṅga should have proceeded to the north as an advance-guard of the Pāṇḍya ruler Jaṭāvarman Sundara-Pāṇḍya I.

Text.

1 [illegible] [||*] [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible] |

4 [illegible] || [*] [illegible]

5 [illegible][1]|| [*] [illegible][2] [illegible]

6 [illegible] | [illegible][3] || [*] [illegible]

7 [illegible][4] [illegible] || [*] [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible] || [*] [illegible]

10 [illegible][5] [illegible] || [*] [illegible]

[1] An additional verse is given here in the Telugu version of this inscription. It reads :—

[illegible] ||

[2] The Telugu copy reads [illegible].

[3] The same copy reads [illegible].

[4] Do. [illegible] here.

[5] Do. [illegible].

[6] See No. 246 above.

11 [1] [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

17 [illegible]

18 [illegible]

No. 248.

(*A.R. No.* 358 *of* 1909).

TĀYAṈŪR, TIRUKKOYILUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE RUINED ŚIVA TEMPLE.

The date of this inscription of **Sakalabhuvanachakravartin Avaṉiāḷappiṟandāṉ Kōpperuñjiṅgadēva** is lost. It records a gift of 4 cows by Maṅgalaṅkiḻāṉ Dēvādidēvaṉ Malaiyaṉ of Tāyaṉūr for burning a twilight lamp in the temple of Kaṉakkamalai Āḻuḍaiya-Nāyaṉār. The village Tāyaṉūr may be identified with one of the two villages of the name in the Tirukkoyilur taluk.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸகலபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ அவனிஆளப்[பிறந்தா]ன் கொப்பெருஞ்சிங்கதெவற்கு யாண்டு . . . . [உடை]யார் கணக்கமலைஆளுடையநாயறைகு தாயனூர் மங்கலங்கிழான

2 தெவாதிதெவன் மலையன் இவ்வூற் சிவப்பிராமணன் கணக்கமலைப்பட்டன் மலையன் கச்சி எகம்ப பட்டனும் . . . . ர் பாவந்திந்தான் பட்டனும் வசம் சந்தி விளக்கு ஒன்றுக்கும்

3 சந்திராதித்தவரை செல்வதாக விட்ட பசு உரு-௪ [||*] இது பன்மாகெஸ்வர ரக்ஷை[||*]

No. 249.

(*A. R. No.* 321 *of* 1913).

CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

ON A PILLAR AT THE WESTERN ENTRANCE INTO THE SECOND PRĀKĀRA OF THE NAṬARĀJA TEMPLE.

The present inscription states that the pillar (*tirunilaikāl*) on which it is engraved was the gift of **Perumāḷpiḷḷai** *alias* **Śōḻakōṉār**, an officer (*mudali*) of Avaṉiāḷappiṟandāṉ Kōpperuñjiṅga, on behalf of his master.

---

[1] This line begins in the middle.

[2] The Telugu copy reads *phalai* for *nidhē*.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]
2 அவனி ஆளப்பி-
3 றந்தான் கொப்-
4 பெருஞ்சிங்கர்க்கா-
5 க இத்திருநிலைக-
6 ால் செய்வித்தார்
7 இவர் முதலிகளில்
8 பெருமாள்ப் பிள்-
9 ளையான சொழ-
10 கோனார் ஜெ

No. 250.

(*A.R. No.* 324 *of* 1913).

IN THE SAME TEMPLE.

ON THE DOOR POST OF A NEW ENTRANCE CLOSE TO THE OUTER EAST GŌPURA OF THE SAME TEMPLE.

Same as No. 249 above.

No. 251.

(*A.R. No.* 325 *of* 1913).

IN THE SAME TEMPLE.

ON THE RIGHT DOOR JAMB IN THE MAIN ENTRANCE INTO THE SIVAKĀMI-AMMAṈ SHRINE.

Same as No. 249 above.

No. 252.

(*A.R. No.* 367 *of* 1918).

SHIYALI, SHIYALI TALUK, TANJORE DISTRICT.

ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE INNER CIRCUIT OF THE BRAHMAPURĪŚVARA TEMPLE.

This fragmentary inscription records a gift of land for reciting the *tiruppadiyam* hymns in the temple of [Āḷuḍaiya]-Piḷḷaiyār.

Text.

1 . . . . . லபுவனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ கொப்பெருஞ்சிங்கதேவ . . . . . .
2 . . . . . ங்களுக்கும் உடலாக நடுவில்நாடான இரா[ஜ*]ராஜ . . . . . .
3 . . . . . ண்டையார் கொயி[லி]ல் திருப்பதியம் விண்ணப்பஞ்செ[ச] . . . . . .
4 . . . . . ன்னில[ம் ஒ]ன்றெ ஒன்பது மாவும் [தெ]வதான கா . . . .
5 . . . . . முட்பள்[ளி]வரையினெ . . . .

No. 253.

(*A.R. No.* 391 *of* 1918).

ON THE SOUTH WALL OF THE FIRST PRĀKĀRA IN THE SAME TEMPLE.

In this damaged inscription the regnal year is lost. Some of the inscribed slabs are also missing. It seems to record the gift of a garden, free of taxes, in Ākkūr, to the *Paḍimattār* of the temple of Mahāśāstaṉ Peruvēmbuḍaiyār by (the authorities) of the temple of Tiruttōṇipuramuḍaiyār.